

Saint Croix Island l'Île Sainte-Croix

International Historic Site
Maine
Lieu historique international
Maine

National Park Service
U.S. Department of the Interior



Saint Croix Island sits on the US side of the border between Maine and Canada.

L'île Sainte-Croix se trouve du côté américain de la frontière entre le Maine et le Canada.

ALL IMAGES—NPS UNLESS OTHERWISE CREDITED

L'Acadie Begins

Since 1541 France had sought a foothold in north-eastern North America. In 1604 King Henri IV backed an expedition there led by Pierre Dugua and aided by navigator and cartographer Samuel Champlain. They surveyed the coasts of what is now Maine and Nova Scotia and traded with the Passamaquoddy people, whose knowledge would help the French capitalize on the fur trade. Dugua and crew built an encampment on a small island in the St. Croix River. After the harsh winter of 1604–5 when almost half his men died, Dugua moved the camp to Port Royal in present-day Nova Scotia. *L'Acadie*, the permanent French presence in North America, had begun.

Le début de l'Acadie

Depuis 1541 la France cherchait à s'implanter dans le nord-est de l'Amérique du Nord. En 1604 le roi Henri IV soutint une expédition dirigée par Pierre Dugua, aidé du navigateur et cartographe Samuel Champlain. Ils arpentèrent les côtes du Maine et de la Nouvelle-Écosse et commercèrent avec les Passamaquoddy, dont les connaissances aideraient les Français à tirer profit du commerce des fourrures. Dugua et son équipage établirent une colonie sur une petite île de la rivière Sainte-Croix. Après le rude hiver de 1604-1605, au cours duquel près de la moitié de ses hommes périrent, Dugua déplaça le camp à Port-Royal, dans l'actuelle Nouvelle-Écosse. L'Acadie, la présence française permanente en Amérique du Nord, commençait.



Left: Navigator and cartographer Samuel Champlain, his drawing of the island, and an astrolabe he may have used. Right (top to bottom): Woodworking artifacts from the island—Native American stone axe and pot sherd, French axe, Normandy pot sherd

À gauche: Le navigateur et cartographe Samuel Champlain, son dessin de l'île, un astrolabe probablement utilisé par lui. À droite (de haut en bas): Des objets de travail du bois provenant de l'île — une hache en pierre et un tesson de poterie amérindien, une hache française, un tesson de poterie de Normandie

DRAWING—LIBRARY AND ARCHIVE OF CANADA; ASTROLABE—CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION



Roots of French Presence in North America

1604

Spring

Dugua's expedition left France in April 1604, reaching North America in May. They explored the coast of present-day Nova Scotia before venturing into Passamaquoddy Bay and up the St. Croix River. Dugua chose the island for its access to the mainland, opportunities to trade with Native people, and ease of defense.

Summer

Most of the crew stayed on the island to build an encampment based on the plan drawn up by Samuel Champlain, while he led a small crew along the Maine coast. This group met Native peoples, named places, and produced detailed maps.

1605

Winter

Over the winter of 1604–5, the river froze, cutting the expedition off from fresh water, animals, and firewood. Supplies dwindled. Of the 79 men, 35 died, likely of scurvy.

Spring

In March 1605 the Passamaquoddy brought the survivors fresh game in exchange for bread and other goods. As the weather improved, the survivors' health also improved. Supplies from France finally arrived in June.

Summer

After the tragic winter, Dugua moved the encampment to Port Royal, Nova Scotia. They dismantled many structures and took anything of value. The lessons learned at Saint Croix Island led to a successful colony at Port Royal and a French presence that persists today.



Passamaquoddy families would have been harvesting fish and shellfish when the French arrived.

Les familles Passamaquoddy auraient récolté du poisson et des crustacés lorsque les Français sont arrivés.

Les racines de la présence française en Amérique du Nord

1604

Printemps

L'expédition de Dugua quitta la France en avril 1604 et atteignit l'Amérique du Nord en mai. Ils explorèrent la côte de l'actuelle Nouvelle-Écosse avant de s'aventurer dans la baie de Passamaquoddy et de remonter la rivière Sainte-Croix. Dugua choisit l'île pour son sol fertile, son accès au continent et ses possibilités de commerce avec les autochtones.

Été

La majeure partie de l'équipage resta sur l'île pour construire un campement selon le plan établi par Samuel Champlain, tandis que celui-ci dirigeait une petite équipe le long de la côte du Maine. Ce groupe rencontra les Autochtones, nomma des lieux et dressa des cartes détaillées.

1605

Hiver

Au cours de l'hiver 1604-1605, le fleuve gela, privant l'expédition d'eau douce, de gibier et de bois de chauffage. Les provisions diminuèrent. Trente-cinq des 79 hommes moururent, probablement du scorbut.

Printemps

En mars 1605 les Passamaquoddy apportèrent du gibier aux survivants en échange de pain et d'autres biens. Avec l'amélioration du temps, des provisions arrivèrent de France en juin. La santé des survivants s'améliora.

Été

Après l'hiver tragique, Dugua déplaça le campement à Port-Royal, en Nouvelle-Écosse. Ils démantelèrent certaines structures et emportèrent tout ce qui avait de la valeur. Les leçons apprises à l'île Sainte-Croix conduisirent à une colonisation prospère à Port-Royal et à une présence française qui perdure encore aujourd'hui.

Land Acknowledgement

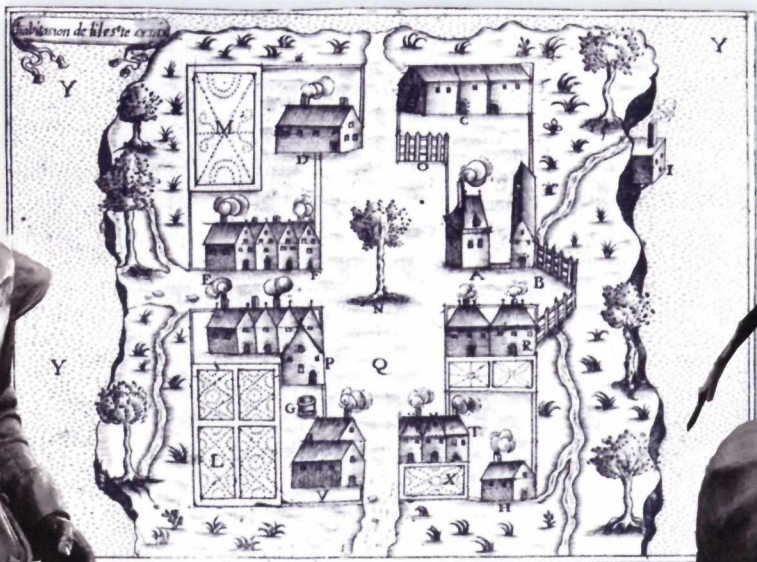
Since time immemorial, Native American peoples have inhabited the land now called Maine. Saint Croix Island International Historic Site continues to be a place of enduring and immeasurable importance to the Passamaquoddy. We acknowledge the Passamaquoddy on whose ancestral land we now gather is a distinct, sovereign, legal, and political entity with their own powers of self-governance and self-determination.

Reconnaissance du territoire

Depuis des temps immémoriaux, les peuples amérindiens habitent le territoire aujourd'hui appelé Maine. Le lieu historique international de l'île Sainte-Croix demeure un lieu d'une importance durable et incommensurable pour les Passamaquoddy. Nous reconnaissons que les Passamaquoddy, sur les terres ancestrales desquelles nous sommes aujourd'hui réunis, constituent une entité juridique et politique distincte, souveraine et dotée de pouvoirs propres d'autonomie et d'autodétermination.

Statue of Passamaquoddy man who guided Champlain
Statue de l'homme Passamaquoddy qui a guidé Champlain

Pierre Dugua statue
Statue de Pierre Dugua



Champlain drew up this plan for the settlement.
Le plan de la colonie tel que dessiné par Champlain.

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE

Passamaquoddy people remain connected to their ancestral waters.

Le peuple Passamaquoddy reste connecté à ses eaux ancestrales.

© DONALD SOCTOMAH



Saint Croix Island
exposed by low tide

L'île Sainte-Croix exposée
à la marée basse
NOAA

Wildlife / Faune / Weyossis

English / le Français / Passamaquoddy



Bald eagle / Pygargue à tête blanche / Cihpolakon
ADORE STOCK / MOOSEHENDERSON



Osprey / Balbuzard / Isomeqehs
ADORE STOCK / SHIRLEY SZETO / WIRESTOCK



Harbor seal / Phoque commun / Ahkiq
ADORE STOCK / BIERCHEN



Alewife / Gaspereau / Siqonomeq
ADORE STOCK / REIMAR



Common loon / Huard / Oqim
NPS / J. MILLS

Aerial view of Saint
Croix Island

Vue aérienne de l'île
Sainte-Croix
WIKIMEDIA COMMONS / QUINTIN SOLOVIEV



Nature's Ebb and Flow

A rich array of species live here, where salty Atlantic and fresh river waters mix. Seals, eagles, osprey, fish, and other animals feed on abundant alewives, a keystone species that migrates throughout the ocean, rivers, and lakes of the larger St. Croix watershed.

At the island, twice daily high tides push waters up 20 feet or more. Low tides expose shorelines and tide pools. The remains of human occupation here are vulnerable to erosion from rising seas and intensifying storms.

Le flux et le reflux de la nature

Une riche diversité d'espèces vit ici, là où se mêlent les eaux salées de l'Atlantique et les eaux douces des rivières. Phoques, aigles, balbuzards pêcheurs, poissons et autres animaux se nourrissent de gaspareaux, une espèce clé qui migre à travers l'océan, les rivières et les lacs du vaste bassin versant de la Sainte-Croix.

Sur l'île, les marées hautes deux fois par jour font monter les eaux de six mètres ou plus. Les marées basses exposent les rivages et les bassins de marée. Les vestiges de l'occupation humaine sont vulnérables à l'érosion due à la montée des eaux et à l'intensification des tempêtes.

Saint Croix Island, approximately 6.5 acres, lies in the St. Croix River next to the US-Canada border. Dugua called the island *Sainte-Croix* ("holy cross") for the cross-like intersection of upriver tributaries (*map, bottom right*).

L'île Sainte-Croix, d'une superficie d'environ 6,5 acres, se trouve dans la rivière Sainte-Croix, près de la frontière canado-américaine. Dugua l'a baptisée Sainte-Croix en raison de l'intersection en forme de croix des affluents en amont de la rivière (*carte, en bas à droite*).

Passamaquoddy People

The Passamaquoddy are part of the Wabanaki, People of the Dawnland. For millennia, they fished along the coasts in summer and moved inland to hunt wildlife in winter. Although the Passamaquoddy had heard stories from nearby Tribes of intrusions and even kidnapping by Europeans since the 1500s, still they advised and traded with the French who arrived in 1604 and helped them recover from their first harsh winter. The Passamaquoddy later survived French and English conflicts over territory that included their homelands, aligned with American colonists during the Revolutionary War, and endured many broken promises and treaties. Today they occupy lands within the St. Croix River Valley at Pleasant Point and Indian Township.

Peuple Passamaquoddy

Les Passamaquoddy font partie des Wabanakis, le peuple de la Terre de l'Aube. Pendant des millénaires, ils pêchaient le long des côtes en été et se déplaçaient vers l'intérieur des terres pour chasser le gros gibier en hiver. Bien que les Passamaquoddy aient entendu parler d'intrusions et même d'enlèvements par des Européens par les tribus voisines depuis le XVIe siècle, ils ont néanmoins conseillé et commercé avec les Français arrivés en 1604 et les ont aidés à se remettre de leur premier hiver rigoureux. Les Passamaquoddy ont survécu aux conflits franco-anglais pour le contrôle de territoires, dont leurs terres natales, se sont alliés aux colons américains pendant la guerre d'Indépendance et ont enduré de nombreuses promesses et traités non respectés. Aujourd'hui, ils occupent des terres dans la vallée de la rivière Sainte-Croix à Pleasant Point et Indian Township.



Left: Statue of a young Passamaquoddy mother using a head strap to carry her baby in a cradleboard on her back. Below: Pine needles and bark were used to make Native medicines.

À gauche: Statue d'une jeune mère Passamaquoddy utilisant une sangle de tête pour porter son bébé dans un berceau sur son dos. Ci-dessous: La médecine indigène pour prévenir le scorbut est fabriquée à partir d'aiguilles et d'écorce de pin.

STATUE—© JARED SCHAEFFER; PINE—ADORE STOCK / 15115



Park map / Plan du parc



Plan Your Visit

The entrance to Saint Croix Island International Historic Site is eight miles south of Calais, Maine, along US 1.

Accessibility We strive to make facilities, services, and programs accessible to all. For information check the park website.

Facilities There is no ferry to the island. The mainland offers a view of the island and a trail with bronze statues and exhibits that tell the story of the 1604 encampment. Other facilities include a visitor center, restrooms, picnic tables, a primitive boat ramp, and a vault toilet. The visitor center has information, a bookstore,

and exhibits. The park is open sunrise to sunset. Check the park website for visitor center hours; closed in winter.

Regulations Commercial operations require a National Park Service permit. • Federal laws protect all natural and cultural features in the park. • Using remotely piloted aircraft like drones is prohibited. • For firearms and other regulations check the park website.

Emergencies call 911

Follow us on social media. Use the official NPS App to guide your visit.

Planifiez votre visite

L'entrée du lieu historique international de l'île Sainte-Croix se trouve à huit miles au sud de Calais, dans le Maine, le long de la route US 1.

Accessibilité Nous nous efforçons de rendre les installations, les services et les programmes accessibles à tous. Pour plus d'informations, consultez le site web du parc.

Installations Il n'y a pas de ferry pour l'île. Le continent offre une vue sur l'île et un sentier avec des statues de bronze et des expositions racontant l'histoire du campement de 1604. Les autres installations comprennent un centre d'accueil des visiteurs,

des toilettes, des tables de pique-nique, une rampe de mise à l'eau rudimentaire et des toilettes sèches. Le centre d'accueil des visiteurs propose des informations, une librairie et des expositions. Le parc est ouvert du lever au coucher du soleil. Consultez le site web du parc pour connaître les horaires du centre d'accueil; fermé en hiver.

Règlements Les opérations commerciales nécessitent un permis du National Park Service. • Les lois fédérales protègent toutes les caractéristiques naturelles et culturelles du parc. • L'utilisation d'aéronefs télépilotes comme les drones

est interdite: • Pour les armes à feu et autres réglementations, consultez le site Web du parc.

En cas d'urgence, appelez le 911

Suivez-nous sur les réseaux sociaux. Utilisez l'application officielle du NPS pour guider votre visite.

More Information
Saint Croix Island International Historic Site
84 Saint Croix Dr.
Calais, ME 04619
207-454-0418
www.nps.gov/sacr

Saint Croix Island International Historic Site is one of over 430 parks in the National Park System. Learn about national parks at www.nps.gov.

National Park Foundation
Join the park community.
www.nationalparks.org

© GPO 2024—427-086/84104 Last updated 2024

